

必过

# 考研英语 长难句高分有道

李玉技 ◎主编

石化出版社

WWW.SINOPEC-PRESS.COM

育·出·版·中·心



# 考研英语 长难句高分有道

李玉技 ◎主编

中国石化出版社  
[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)  
教·育·出·版·中·心

## 图书在版编目 (CIP) 数据

考研英语长难句高分有道 / 李玉技主编. —北京:  
中国石化出版社, 2016.6 (2016.8 重印)  
ISBN 978-7-5114-4161-4

I. ①考… II. ①李… III. ①英语—句法—研究生—  
入学考试—自学参考资料 IV. ①H314.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 140020 号

未经本社书面授权, 本书任何部分不得被复制、抄袭, 或者以任何形式或任  
何方式传播。版权所有, 侵权必究。



关注官方微博、微信  
获取更多图书资讯

赠送300分钟  
视频课程

### 中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

<http://www.sinopec-press.com>

E-mail: [press@sinopec.com](mailto:press@sinopec.com)

北京柏力行彩印有限公司印刷

全国各地新华书店经销

\*

787×1092 毫米 16 开本 16 印张 362 千字

2016 年 8 月第 1 版第 2 次印刷

定价: 36.00 元

# 前 言

英语是使用最为广泛的国际性语言之一，但凡语言都遵循“由词组句、由句成段、由段构篇”这样的构成规则。考研英语语法是考研英语的重要基础。同时，良好的语法基础，有助于我们加强对英语长难句结构的分析和理解，便于考生掌握灵活多变的句式，使得考生能在阅读部分取得高分，亦有益于考研英语译汉和写作。

一般语法书都是只讲“死”的规则，而不去追究规则背后的合乎逻辑的语法思维。因此，有人不禁发问：对于英语学习者而言，语法的学习，究竟将引领至何方？是自由驾驭英语的天堂，还是被规则桎梏的地狱？语法不是“死”的造句规则，而是“活”的语言思维。《考研英语长难句高分有道》力求不仅告诉你规则“是什么”，而且还要告诉你规则背后的“为什么”。

长难句是英语文章中比较常见的现象。由于长难句是考生在阅读理解 A 节中的一个障碍，也是常考点之一，因此，攻克长难句不仅影响考生准确理解文意，还决定考生阅读理解 A 节部分试题的得分。

所谓长难句，这里包含两重含义。其一是指句子比较长，结构复杂，因此给考生造成理解困难，比如 2006 年 Text 2 中的这一句：They all seem to look alike (though they come from all over)—lean, pointed, dedicated faces, wearing jeans and sandals, eating their buns and bedding down for the night on the flagstones outside the theatre to buy the 20 seats and 80 standing-room tickets held for the sleepers and sold to them when the box office opens at 10:30 a.m. 这一长达 60 词的句子描绘了一群专门为观看皇家莎士比亚剧团演出而来到斯特拉福特镇的年轻人。该句由破折号分为前后两部分，破折号之前的部分为主句，破折号之后的部分为插入语。不难看出，造成此句理解困难的原因正是长长的插入语结构。这一插入语之中既包含作状语的名词短语 lean, pointed, dedicated faces 和现在分词短语 wearing jeans and sandals. Eating their buns and bedding down for the night on the flagstones outside the theatre, 还包括作目的状语的不定式结构 to buy the 20 seats and 80 standing-room tickets..., 而不定式结构中还包括修饰 tickets 的过去分词短语 held for the sleepers and sold to them, 句末还有一个由从属连词 when 引导的时间状语从句，结构十分繁复。长句因其复杂的语法关系使人望而却步，然而短的句子也未必简单，如 2012 年 Test 4 中的这一句：The teachers' unions keep an eye on schools. the CCPOA on prisons and a variety of labor groups on health care. 该句为三个分句组成的并列句，说明了教师工会、CCPOA 和各种劳工组织各自监督的内容。造成该句难以理解的原因就是句中的省略现象，后两个分句均省略了与第一个分句相同的 keep an eye, 仅保留了介词 on。因此，长难句的另一含义是本身并非特别长，但因其结构上的某一特点让人不易理解。换言之，长难句即难以理解的句子，更多侧重于长句，也包括一些较短的句子。

应对长难句的方法是化长为短，分层理解。首先，抛开句子的修饰部分或附加成分，找出句子的主干部分，并理解其意义。然后，分析句子的修饰成分或附加成分，观察其内容结构，弄清各成分之间的逻辑关系，理解其意思。最后，将主干内容与各修饰成分结合在一起，从整体上理解句子。

《考研英语长难句高分有道》让你一定能学好英语。读者可以根据自己的个人英语水平，直接选择自己感兴趣的章节来进行有针对性的学习，也可以按照本书的章节内容从前往后依次学习。同时，通过每章后面的练习，相信每位读者都会渐渐地掌握英语语法与长难句并建立起英语思维。我们相信，只要读者认真阅读此书，并勤思考、多练习，语法将不再是你考研征途中的绊脚石！

编者

# 目 录

第一章 考研英语长难句翻译方法与练习 .....	1
第一节 名词性从句的译法 .....	1
第二节 定语从句的译法 .....	11
第三节 状语从句的译法 .....	23
第四节 被动语态的译法 .....	30
第五节 指代的译法 .....	35
第六节 并列句的译法 .....	45
第七节 特殊句型的译法 .....	52
第八节 其他 .....	59
第九节 阅读理解 Part C——翻译长难句翻译练习 .....	71
第二章 完形填空长难句常考语法与练习 .....	77
第一节 时态和语态 .....	77
第二节 虚拟语气 .....	81
第三节 不定式、动名词和分词 .....	86
第四节 形容词和副词 .....	92
第五节 情态动词 .....	101
第六节 强调句型 .....	105
第七节 省略 .....	109
第八节 连接手段 .....	113
第九节 完形填空长难句翻译练习 .....	122
第三章 阅读理解 Part A 长难句常考语法与练习 .....	136
第一节 定语从句 .....	137
第二节 名词性从句 .....	145
第三节 被动语态 .....	155
第四节 动词不定式 .....	163
第五节 动名词 .....	173

第六节	分词 .....	181
第七节	阅读理解 Part A 长难句翻译练习 .....	189
第四章	阅读理解 Part B 长难句常考语法与练习 .....	232
第一节	阅读理解 Part B 长难句常考语法 .....	232
第二节	阅读理解 Part B 长难句翻译练习 .....	240

## 考研英语长难句翻译方法与练习

### 第一节 名词性从句的译法

#### 核心考点

#### 一、概述

名词从句包括主语从句、表语从句、宾语从句、同位语从句。在翻译时，大多数语序可以不变，即可按原文的顺序译成相应的汉语。但有时也需要一些其他处理方法。

##### (一) 主语从句

构成主语从句的方式有下列两种：

1. 关联词或从属连词位于句首的从句+主句谓语+其他成分。

它们一般是译在句首，作为主从复合句的主语。这样的词有关联词 what, which, how, why, where, who, whatever, whoever, whenever, wherever 及从属连词 that, whether, if。

例 1: What we now will describe is how the magnetic nature of iron oxide can uniquely be exploited as a separation process utilizing a magnetic filtration system. 现在我们所要介绍的是如何奇特地利用氧化铁的磁性而提出一种使用磁力过滤系统的分离法。

分析：其中关联词可译为“……所”。

例 2: That substances expand when heated and contract when cooled is a common physical phenomenon. 物质热胀冷缩是一个普通的物理现象。

例 3: Whether an organism is a plant or an animal sometimes taxes the brain of a biologist. 一种生物究竟是植物还是动物，有时使生物学家颇伤脑筋。

2. It + 谓语 + that (whether) 引导的从句。

如果先译主句，可以顺译为无人称句。有时也可先译从句，再译主句。如果先译从句，便可以在主句前加译“这”。

例 1: It can be seen that precleaning alone would not reduce the total sulfur content of the four coals to levels anywhere near the standards. 可以看出，这四种煤的总含硫量仅靠预先洗选将不能降低到完全接近标准规定的水平。

例 2: It is a matter of common experience that bodies are lighter in water than they are in air. 物



体在水中比在空气中轻，这是一种大家共有的经验。

**分析：**有时为了使译文成分完整，可以补充上泛指的主语（如“人们……”“大家……”）。

类似的结构还有：

It is (universally) known that... 大家都知道……

It is believed that... 人们都相信……

## (二) 表语从句

1. 表语从句位于主句连系动词的后面，在句中作表语，是名词性从句的一种。表语从句的翻译，大部分情况下可以采用顺译法，即按原句顺序先译主句再译从句，间或也可以采用逆译法（先译从句再译主句）。在具体翻译中，顺译法和逆译法要根据句子的结构、语意及汉语表达习惯灵活选择。

**例 1：**The result of invention of steam engine was that human power was replaced by mechanical power. 蒸汽机发明的结果是机械力代替了人力。

**例 2：**The advantage of rolling bearing is that they cause less friction. 滚动轴承的优点是它产生的摩擦力较小。

2. 几种常见句型，以下逐一介绍它们的译法。

在 That (This) is why... 句型中，如果选择先译主句，后译从句，可以译成“这就是为什么……”，“这就是为什么……的原因”，“这就是……的缘故”等。如果选择先译从句，再译主句，一般可以译为“……原因就在这里”，“……理由就在这里”等。

**例 1：**That is why heat can melt ice, vaporize water and cause bodies to expand. 这就是为什么热能使冰融化，使水蒸发，使物体膨胀的原因。

**例 2：**That is why practice is the criterion of truth and why “the standard of practice should be first and fundamental in the theory of knowledge”. 所谓实践是真理的标准，所谓“实践的标准，应该是认识论的首先的和基本的观点”，理由就在这个地方。

**分析：**原句表语很长，所以此处采用了紧缩原则。

在 This (It) is because... 句型中，一般先译主句，再译从句，译成“是因为……”，“这是因为……的缘故”，“这是由于……的缘故”。

**例 1：**This is because the direct current flows in a wire always in one direction. 这是由于直流电在导线中总沿着一个方向流动的缘故。

**例 2：**It is because a conductor carrying is surrounded by a magnetic field. 这就是因为载流导体周围有一磁场。

在 This is what... 句型中，如果先译主句，后译从句，通常译为“这就是……的内容”，“这就是……的含义”等。如果先译从句，后译主句，通常译为“……就是这个道理”，“……就是这个意思”等。

**例 1：**This is what is meant by “failure is the mother of success” and “a fall into the pit, a gain in your wit”. 所谓“失败乃成功之母”，“吃一堑长一智”，就是这个道理。

分析：原句表语很长，所以采用了紧缩原则。

例 2: This is what we have discussed in this article. 这就是我们在本文中所讨论的内容。

分析：如表语不长，则可译成“这就是……的内容”等。

### (三) 宾语从句

宾语从句是名词性从句的一种，在句中可充当谓语动词的宾语、非谓语动词的宾语及介词的宾语。这里介绍一下宾语从句常用的翻译方法，但是在具体的翻译实践中，要结合具体的句子结构、句意及汉语表达习惯灵活处理。

1. 动词引导的宾语从句。翻译时，顺序一般不变。

例 1: Manure supplies what is deficient in the soil. 肥料供给土壤所缺乏的成分。

例 2: Then one found it difficult to believe that one would fall all the way down to the center of the earth without gravity. 那时人们感到难以相信要是没有引力人们就会一直掉到地球中心。

例 3: A simple experiment will show whether or not air does have weight. 空气是否确有重量，做个简单的试验就可以证明。

2. 介词引导的宾语从句。介词宾语从句前面的介词可能和动词、形容词或副词有关。翻译时，顺序一般不变。

例 1: The ultimate disposal of these treated waste waters is, however, a function of whatever local, state and federal regulations may apply in any situation. 但是，这些处理过的废水最终如何处理，决定于在任何情况下都适用的地方的、州的或（美国）联邦的立法条例。

例 2: As seen there are two “groups” of thyristors（半导体开关元件）which are fired according to whether the load voltage is to be positive or negative. 可见有两“组”半导体开关元件，他们分别是根据负载电压是正还是负而受到触发。

例 3: Men differ from brutes in that they can think and speaks. 人与兽的区别，就在于人有思维而且会说话。

分析：in 之后如果跟有宾语从句，常常可译成原因状语从句，用“因为……”，“在于……”，“是因为……”等词译出。

例 4: The lift component is not vertical except when the relative wind is horizontal. 除了相对风是水平的情况之外，升力不是垂直的。

分析：英语中的介词 except, but, besides 等之后如果跟有宾语从句，常常可译为并列句的分句，用“除……之外”，“除了……”，“此外……”，“只是……”，“但……”等词译出。

3. 直接引语作宾语从句。翻译时引号保留，把逗号一律改为冒号。

例 1: The student asked the teacher, “How many one cubic foot of air weighs under normal conditions?” 这个学生问老师：“一立方英尺空气有多重？”

例 2: Our practice proves that what is perceived cannot at once be comprehended and that only what is comprehended can be more deeply perceived. 我们的实践证明：感觉到了东西，我们不能立刻理解它，只有理解了的东西才能更深刻地感觉它。

例 3: The law of Conservation and Transformation of Energy states that energy is indestructible and the total amount of energy in the universe is constant. 能量守恒和转换定律说明: 能量是不灭的, 宇宙间能量的总量和是不变的。

分析: 以 that 引导的宾语从句为普遍真理及一般规律时, 或是某一规律及定义所阐述的内容时, 有时也可以在句首加冒号译出。

4. 用 it 作形式宾语的句子, 翻译时 it 一般不必译出, 而真正的宾语从句一般可按原文顺序译出。如:

I made it clear to them that they must hand in their papers before 10 o'clock in the morning. 我向他们讲清楚了, 他们必须在上午十点前交卷。

但有时候, 考虑到汉语表达习惯, 译文中需要将宾语从句提前。

I regard it as an honor that I am chosen to attend the meeting. 我被推选参加会议, 感到很光荣。采用此种译法时, 有时需要用“这”、“它”等对宾语从句进行重复。如:

We consider it absolutely necessary that we should open our door to the outside world. 打开国门, 实行开放, 我们认为这是绝对有必要的。(it 翻译为“这”)

#### (四) 同位语从句

英语的同位语从句是用以解释说明前面某一名词的内容的, 也就是将这一名词的含义具体化, 其地位和此名词是平等的。从句常用 that 或 whether 来引导。同位语从句常用来说明 fact, theory, sense, question, conclusion, news, experience, evidence, proof, condition, law, conjecture, doubt 等词的具体含义。

1. 把同位语从句译为独立的句子, 用“认为……”、“就是……”、“即……”等词, 或冒号、破折号引出。如:

My grandfather was obviously wrong in his opinion that a woman's place was in the home. 我祖父的观点, 即所谓女人的位置应该在家里, 很明显是错误的。

2. 把同位语从句修饰的名词转译成动词, 而把同位语从句译成宾语。如:

He expressed the hope that he could visit our city again. 他希望他能再次访问我们城市。

3. 先把同位语从句的内容翻译出来, 再在后面用“这”或“那”等代词复指同位语从句的内容, 使其与句子主体连接起来。例如:

The dictum that the style is the man is known to most of us. 文如其人, 这句名言为我们大多数人所熟知。

4. 把同位语从句翻译成主谓词组, 放在先行词前面充当定语。例如:

Yet, from the beginning, the fact that I was alive was ignored. 然而, 从一开始, 我仍然活着的事实就被忽略了。

例 1: At the end of last century, an important discovery was made that everything was built partly of electrons. 上世纪末有一个重要的发现, 即一切东西都有一部分是由电子构成的。

例 2: The least we can get from what is mentioned above is the conclusion that the world is in

constant change and motion. 据上所述, 我们至少可以得出这样的结论: 世界处于永恒的变化和运动中。

例 3: Is this definition quite satisfactory that a thermometer is an instrument for measuring heat and cold? 这一定义——温度计是测量冷热的工具——是否完美呢?

例 4: There is only a remote possibility that many other elements will be found. 再发现许多新元素的可能性是不大的。

## 真题例句

1. It may be said that the measure of the worth of any social institution is its effect in enlarging and improving experience; but this effect is not a part of its original motive. [2009 Part C]

形式主语 谓语 主语从句 连词 主语 谓语 表语

【分析】本句由 but 连接的两个分句构成, 第一个分句的主干为: It may be said that+ 主语从句; 其中 it 为形式主语, that 引导的主语从句是真正的主语。该主语从句的主要框架为: the measure...is its effect...; 其中介词结构 of the worth...institution 和 in enlarging and improving experience 作后置定语, 分别修饰 measure 和 effect。第二个分句为主系表结构: this effect is not a part...; 其中介词结构 of its original motive 作后置定语修饰 part。

【翻译】虽然我们可以说衡量任何社会机构价值的标准是其在丰富和完善人生经验方面所起的作用, 但这种作用并不是其最初动机的组成部分。

2. When a new movement in art attains a certain fashion, it is advisable to find out what its advocates are aiming at, for, however far-fetched and unreasonable their principles may seem today, it is possible that in years to come they may be regarded as normal. [2000 Passage 3]

时间状语从句 形式主语 谓语 表语 真正主语 让步状语从句 原因状语从句 主语从句

【分析】本句为主从复合句。句首是由 when 引导的时间状语从句, 其后是句子的主干部分 it is advisable to find out..., 其中, it 为形式主语, 而真正的主语为不定式结构 to find out what..., find out 之后是由 what 引导的宾语从句。其后为 for 引导的原因状语从句 for... it is possible... regarded as normal, 其中, it 为形式主语, 真正的主语为 that 引导的主语从句。该原因状语从句包含一个由 however 引导的让步状语从句。

【翻译】当一场新的艺术运动成为某种潮流时, 我们应弄清楚其倡导者的目的所在。因为无论他们的准则现在看来是多么的牵强附会, 不合情理, 在将来都有可能被视为正常的事物。

3. At a time when Thomas Piketty and other economists are warning of rising inequality and the increasing power of inherited wealth, it is bizarre that wealthy aristocratic families should still be

时间状语从句 形式主语 谓语 表语 主语从句

the symbolic heart of modern democratic states. [2015 Text 1]

主语从句

【分析】本句的主干结构为 it is bizarre that..., it 是形式主语, 真正的主语是后面 that 引导的主语从句。逗号前是 At 引导的时间状语, 其后由 when 引导的从句作定语修饰 a time, 该从句中 of inherited wealth 作后置定语修饰 power。主语从句中 of modern democratic states 作后置定语修饰 heart。

【翻译】在托马斯·皮凯提和其他经济学家向人们警告不平等的加重和因世袭财富而拥有不断扩大的权力时, 很怪异的是这些富有的贵族家庭竟然仍是现代民主国家的核心象征。

4. Despite a spell of initial optimism in the 1960s and 1970s when it appeared that transistor circuits

让步状语

定语从句

and microprocessors might be able to copy the action of the human brain by the year 2010, researchers

主语从句

主语

lately have begun to extend that forecast by decades if not centuries. [2002 Text 2]

谓语

宾语

方式状语

【分析】该句的主干部分是 ...researchers have begun to extend that forecast...。句首的介词短语 Despite a spell of initial optimism... 作状语, 表示让步。when 引导的定语从句对时间短语 in the 1960s and 1970s 进行解释说明, 在该定语从句中, it 是形式主语, 真正主语是 that transistor...by the year 2010。注意: if not 不能依据字面意思, 理解为“如果不……”, 其真正含义是“甚至可能”。

【翻译】尽管在 20 世纪 60 年代和 70 年代人们曾有过一段最初的乐观时期, 因为在当时看来, 似乎到 2010 年, 晶体管电路和微处理器就有可能复制人类的思维活动, 但是最近研究人员已开始把这一预言推迟了几十年, 甚至是几百年。

5. To filter out what is unique from what is shared might enable us to understand how complex

不定式结构作主语

谓语 宾语 不定式结构作宾语补足语

cultural behaviour arose and what guides it in evolutionary or cognitive terms. [2012 Part C]

宾语从句 1

连词

宾语从句 2

【分析】本句的主干为 To filter out... might enable us to understand...。主语为不定式结构, 其中包含两个宾语从句 what is unique 和 what is shared, 分别作 filter out 和 from 的宾语。谓语动词 enable 使用了 enable sb/sth to do sth (使……能够……) 的结构, 不定式 to understand 作宾语补足语。how complex cultural behaviour arose 和 what guides it in... terms 是两个并列的宾语从句, 作动词 understand 的宾语。

【翻译】从共同特征中滤掉独特之处, 可以使我们明了复杂的文化行为是如何产生的, 以及到底是什么在进化和认知方面引导了文化行为。

6. Physicians—frustrated by their inability to cure the disease and fearing loss of hope in the

主语

过去分词短语作后置定语

patient—too often offer aggressive treatment far beyond what is scientifically justified. [2003 Text 4]

状语 谓语 宾语 后置定语

【分析】本句的主干是 Physicians...offer...treatment..., 主语和谓语被破折号里的内容隔开了, 破折号里是并列的两个分词结构 frustrated... 和 fearing... 作后置定语, 修饰主语 physicians。宾语 treatment 后介词结构 far beyond... 作其定语, what is scientifically justified 是介词 beyond 的宾语从句。

【翻译】医生一方面因回天乏力而感到沮丧, 一方面又害怕病人失去希望, 于是他们常常提供大胆的治疗方法, 这些方法远远超出科学认可的范围。

7. But it is a little upsetting to read in the explanatory notes that a certain line describes

连词 形式主语 谓语 表语 真正主语 1 宾语从句 1

a fight between a Turkish and a Bulgarian officer on a bridge off which they both fall into the river—

宾语从句 1

and then to find that the line consists of the noise of their falling and the weights of the officers: “Pluff!

真正主语 2 宾语从句 2

Pluff! A hundred and eighty-five kilograms.” [2000 Passage 3]

宾语从句 2

【分析】该句的主干部分是 it is a little upsetting to read...and to find..., it 为形式主语, 真正的主语为 and 连接的两个不定式结构 to read that... 和 to find that...。to read 的宾语是由 that 引导的宾语从句, 该从句的主干为 a certain line describes a fight, between a Turkish and a Bulgarian officer 作后置定语修饰 a fight, on a bridge 为地点状语, 其后由 which 引导的定语从句对先行词 bridge 作修饰和说明。to find 的宾语也是一个由 that 引导的宾语从句。该从句的主干为 the line consists of the noise...and the weights..., 而宾语 noise 和 weights 之后的介词结构 of their falling 以及 of the officers 分别作后置定语, Pluff! Pluff! A hundred and eighty-five kilograms 为 the line 的同位语, 对其解释说明。

【翻译】而让人感到不舒服的是在诗行的注解中读到这样的话, 注解中说该诗描写了一场一名土耳其军官和一名保加利亚军官在一座桥上展开的搏斗, 并且两人双双掉入河中。结果诗句把两个人落水的声音和他们的体重写在了一起: “扑通! 扑通! 185 公斤。”

8. Stratfor president George Friedman says he sees the online world as a kind of mutually reinforcing

主语 谓语 宾语从句

tool for both information collection and distribution, a spymaster's dream. [2003 Text 1]

宾语从句 同位语

【分析】本句的主干是: Stratfor president George Friedman says..., 后面直到句尾都是谓动词 says 的宾语, 是省略了 that 的宾语从句, 其主干为 he sees the online world as...。宾语从句中 see...as 是一把……看成……|| 的意思, a spymaster's dream 为同位语, 是对逗号前 George Friedman 所说的内容的进一步说明。

【翻译】斯特拉福公司的总裁乔治·弗里德曼说, 他把网络世界看作一种使情报搜集和情报

发布相互强化的工具，这是超级间谍的梦想。

9. Some scholars conclude that a government with finite resources should simply stop paying for

主 语

谓 语

宾语从句

medical care that sustains life beyond a certain age—say 83 or so. [2003 Text 4]

定语从句

同位语

【分析】本句的主干是 Some scholars conclude that...，其中 that 引导一个宾语从句。该从句的主干是 a government...should stop paying for medical care...，medical care 后是对其进行修饰的 that 定语从句，破折号后的部分补充说明 a certain age 的内容。

【翻译】一些学者总结说，资源有限的政府不应该再为维持超过一定的年龄（比如说 83 岁左右）的生命支付医疗费用了。

10. Just as on smoking, voices now come from many quarters insisting that the science about

状 语

主 语

状 语

谓 语

宾 语

宾语从句 1

global warming is incomplete, that it's OK to keep pouring fumes into the air until we know for sure.

宾语从句 2

[2005 Text 2]

【分析】该句的主干结构为 ...voices now come from many quarters...。句首由 just as 引导的结构充当比较状语。现在分词结构 insisting that... 充当后置定语修饰主语 voices，insisting 后紧跟两个由 that 引导的宾语从句。前一宾语从句为 the science about global warming is incomplete；后一宾语从句的主干结构为 it is OK to...。it 为形式主语，真正的主语为不定式结构 to keep pouring fumes into the air。句末 until 引导的从句在第二个宾语从句中作时间状语从句。

【翻译】就像吸烟问题一样，来自各方的声音仍坚持认为，目前关于全球气候变暖的科学研究还不完善，因此，在我们得以证实之前，可以继续向大气中排放废气。

11. The Federal Circuit issued an unusual order stating that the case would be heard by all 12 of

主 语

谓 语

宾 语

后置定语

宾语从句 1

the court's judges, rather than a typical panel of three, and that one issue it wants to evaluate is whether

宾语从句 1

连 词

宾语从句 2

it should "reconsider" its State Street Bank ruling. [2010 Text 2]

宾语从句 2

【分析】本句的主干部分为 The Federal Circuit issued an unusual order...。The Federal Circuit 为主语，issued 为谓语，an unusual order 为宾语，其后的现在分词短语 stating that...and that... 为 order 的后置定语，该后置定语中包含两个并列的宾语从句，分别为 that the case would be heard by... 和 that one issue it wants to evaluate is...，两个宾语从句由 and 连接。第二个宾语从句的主干结构为 one issue is whether...，句中 it wants to evaluate 为省略了 that 的定语从句，修饰主语 one issue，句末 whether 引导表语从句，与 is 构成系表结构。

【翻译】联邦巡回法院发布的一项不同寻常的指令声明，该案将由法院全部 12 名法官共同听审，而不是典型的 3 人陪审团听审，同时法院想要权衡的另一个议题是，是否应当“重新考

虑”对道富银行案的裁决。

**12.** One reason for the persistence of this pyramid of production is that for the past half-century,

主语

定语

谓语

表语从句

much of the world's media culture has been defined by a single medium—television—and television

表语从句

is defined by downloading. [2012 Part B]

表语从句

【分析】本句的主干部分为 One reason...is that..., 其中 for the persistence of this pyramid of production 作定语, 修饰 One reason, 由 that 引导的从句作表语。在 that 从句中, 由 and 连接了两个并列的分句, for the past half-century 作状语, 破折号之内的 television 作 a single medium 的同位语。

【译文】这种金字塔式创造模式继续存在的一个原因是: 在过去半个世纪里, 世界上大量媒体文化是通过唯一的媒体形式——电视得以界定, 而下载正是电视的特征。

**13.** That's because Congress has always envisioned joint federal-state immigration enforcement

主+谓

表语从句

and explicitly encourages state officers to share information and cooperate with federal colleagues.

表语从句

[2013 Text 4]

【分析】该句的主干结构是 That's because..., 由 because 引导的从句作表语, 该从句的主干结构是 Congress has envisioned ... enforcement....and encourage state officers..., and 连接的是两个并列谓语部分, 其中句尾 to share information... 是从句中宾语 state officers 补足语, 说明鼓励 state officers 所做的事情。

【翻译】那是因为国会一直都希望联邦政府和州政府联合执行移民法律, 并明确鼓励州官员与联邦官员共享信息, 共同合作。

**14.** Nevertheless, the word “amateur” does carry a connotation that the person concerned is not

连词

主语

谓语

宾语

同位语从句

fully integrated into the scientific community and, in particular, may not fully share its values.

同位语从句

[2001 Passage 1]

【分析】该句的主干部分为: ...the word does carry a connotation..., 主语 the word 之后的名词 “amateur” 作其同位语, does carry 是一种强调结构, 即 do/does/did+ 原形动词, 用于强调谓语动词。宾语之后的 that 引导的从句为同位语从句, 对抽象名词 connotation 作修饰说明。该同位语从句中的主语为 the person concerned, concerned 为形容词作后置定语。谓语是由 and 连接的两个并列的谓语: is not fully integrated 以及 may not fully share。第一个谓语结构中, into the scientific community 为主语补足语; 第二个谓语结构中, its values 作其宾语。

【翻译】然而, “非专业人员”这个词的确带有这样的含义, 即指此人没有完全融入科学界,



尤其是他可能并不完全认同该领域的价值观。

**15.** The same dramatic technological changes that have provided marketers with more (and more diverse) communications choices have also increased the risk that passionate consumers will voice their opinions in quicker, more visible, and much more damaging ways. [2011 Text 3]

主语

定语从句

谓语

宾语

同位语从句

同位语从句

【分析】本句的主干结构为 The same dramatic technological changes...have also increased the risk...。第一个 that 引导的从句是定语从句，that 指代前面的先行词 changes，在从句中充当主语，从句谓语为 have provided，宾语为 marketers，with more (and more diverse) communications choices 为状语。第二个 that 引导的是同位语从句，说明先行词 the risk 的具体内容。该同位语从句的主语为 passionate consumers，谓语为 will voice，宾语为 their opinions，而在 in quicker, more visible, and much more damaging ways 在同位语从句中充当方式状语。

【翻译】同样剧烈的技术变革为营销人员提供了更多的且不同的通讯选择，同时也增加了风险，因为情绪激动的消费者会以更快、更明显和更具破坏性的方式表达他们的意见。

**16.** Unhappy parents rarely are provoked to wonder if they shouldn't have had kids, but unhappy childless folks are bothered with the message that children are the single most important thing in the world: obviously their misery must be a direct result of the gaping, baby-size holes in their lives. [2011 Text 4]

主语

谓语

宾语从句

连词

主语

谓语

表语

状语

同位语从句

同位语从句

同位语从句

[2011 Text 4]

【分析】本句是由 but 连接的并列复合句。并列复合句，即并列连词连接的带从句的并列句。第一个分句的主干结构为 Unhappy parents rarely are provoked to wonder...，其中包含一个由 if 引导的宾语从句，shouldn't have done 表示“本来不应该做某事”，其隐含的意思是实际上做了，含有指责对方或者自责的意味，因此该句意为“他们本不该生孩子”。而第二个分句的主干结构为 unhappy childless folks are bothered...，其中包含一个由 that 引导的同位语从句，对抽象名词 message 作解释说明。该从句又包含两个由冒号隔开的分句，英语中，冒号通常跟在一个独立句之后，后句对前句作解释说明。

【翻译】感觉不幸福的父母们很少会反思自己是否不该养孩子，但那些不幸福的没有孩子的夫妇们却总是受到类似言论的困扰：孩子是世界上最重要的东西，他们之所以生活得不幸福，显然是由这种没有孩子的缺憾造成的。

**17.** If it is trying to upset Google, which relies almost wholly on advertising, it has chosen an indirect method: there is no guarantee that DNT by default will become the norm. [2013 Text 2]

条件状语从句

定语从句

主语 谓语

宾语

同位语

同位语从句